

Hello1

Interview in Maniava (IF_Man_09_02).

Name: Interview in Maniava

Code: IF_Man_09_02

Gender: Male

Nationality: Ukrainian

Length: 08:52

Date: Wednesday, August 19, 2009

Transcription:

Интервью с самом конце деревни Манявы.

Место: Манява

Дата: 19 августа 2009

Интервьюер: Александр ???? из Львова (говорит по-украински и переводит на английский)

Присутствуют: Давид Валлах, Семен Гольдин, Владимир Левин, Рахель Валлах (снимает на камеру)

Разговор со старым дедом, у которого до войны был друг Фишель и не очень старой бабкой, его дочерью. (Деда Валлаха тоже звали Фишель и у него был шинок.)

Alex: This Fishel had only a store, had no tavern.

А про кнайпу, про шинок, имел ли этот Фишель шинок?

Бабка: Maybe there was another Fishel over there, on the top. This Fishel that lived here was a young man actually, of the age of my father. So that might be a different guy.

01:28 Alex: Do you remember the family name of that Fishel?

01:40 Alex: There was a man Mendel, they remember Mendel.

This is Mendel (Alex shows them a picture).

Alex: This is one that lived here in the kitchen garden, by the straw that grows here.

Interview in Maniava (IF_Man_09_02).

Published on JEWISH GALICIA & BUKOVINA (<http://www.jgaliciabukovina.net>)

We have a larger photo.

02:45 Alex: This is Mendel.

03:00 Alex: Do you remember a tavern?

03:09 Бабка: Внизу, там, где клуб, там была корчма, шли до корчмы.

04:15. Near the... near the city hall where there is another store [there was the tavern]. So it was a right place [shown] from the beginning.

Alex: Do you remember about the people, about this Fishel, Mendel?

Old man: They moved away. My father was a friend with Fishel.

05:00 Old man: When Fishel had to go he gave a horse to my father. He said that he needs the horse no longer because I am moving far away from here. That is what he remembers about Fishel.

06:00 Speaking about a terrible flood last year.

English translation of transription:

Not yet.

Description:

Jewish Residents of Maniava.

Interviewer: Alexander [...]

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)
[Maniava](#)

Source URL: <http://www.jgaliciabukovina.net/node/111769>